

Information gathering during earthquakes and heavy rains

We will notify people of disaster and weather information through the City homepage and Official City Twitter account.

City homepage	http://www.city.suginami.tokyo.jp/
Official City Twitter account	https://twitter.com/suginami_tokyo/

E-mail distribution service for disaster and disaster prevention information (English available)

Notifications of emergencies, including earthquakes, tsunami, weather warnings, heavy rains, rising river levels and disaster, weekend weather forecasts and official disaster radio broadcasts are distributed by e-mail.

[How to register for distribution] Send a blank e-mail (an e-mail without subject or content) to entry-esuginami@susu-mail.jp, and an e-mail with the registration URL will be sent to you. Access that URL to complete your registration.

Telephone messaging service (only in Japanese)

Notifies people of disaster weather reports and disaster prevention official radio broadcasts.

For details, please contact the Disaster Prevention Section.

Telephone response service (only in Japanese)

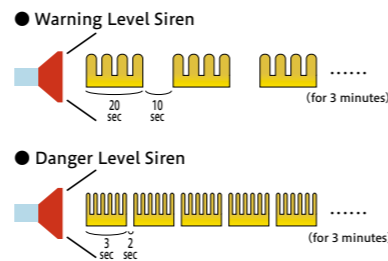
If you have difficulty understanding disaster prevention official radio broadcasts, you can confirm the content by telephone.

☎0120-170-100 (Toll-free call)

☎03-5378-8221 (A toll is charged when calling from outside the City, by cell phone, or by PHS)

River level warning system

The "Warning Level Siren" sounds when the river level rises to areas that require warning, and the "Danger Level Siren" sounds when the level rises to the extent that flooding damage may occur.



地震と大雨時の情報収集

通过杉井区的官方主页与官方推特发布灾害信息、气象信息等。

杉井区主页	http://www.city.suginami.tokyo.jp/
杉井区官方推特	https://twitter.com/suginami_tokyo/

灾害、防灾信息的邮件发送服务 (有英语服务)

通过邮件发送地震、海啸、气象警报与注意警报、雨量、河川水位、灾害时的紧急通知、周末天气预报和行政机关的防灾无线广播等。

[邮件发送注册方法] 向 entry-esuginami@susu-mail.jp 发送空邮件 (无标题与正文的邮件), 将收到含有注册用链接的邮件。点击该链接, 即完成注册。

电话通报服务 (仅限日语)

通报灾害气象信息及行政部门的防灾无线广播。详情请咨询防灾课。

电话应答服务 (仅限日语)

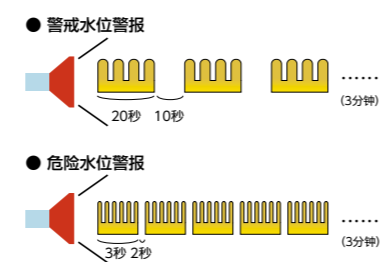
如果听不清行政部门的防灾无线广播, 可以通过电话确认。

☎ 0120-170-100 (通话免费)

☎ 03-5378-8221 (区外打来的电话、移动电话、PHS 等情况会产生通话费)

河川水位警报机

当河川水位达到需要警戒的范围时, 会鸣响“警戒水位警报”; 当达到会引起浸水等灾害的水位时, 会鸣响“危险水位警报”。



지진이나 호우 시의 정보수집

구 홈페이지 및 구 공식 트위터에서 재해 정보, 기상정보 등을 알려드립니다.

구 홈페이지	http://www.city.suginami.tokyo.jp/
구 공식 트위터	https://twitter.com/suginami_tokyo/

재해·방재 정보 메일 전송 서비스 (영어대응 가능)

지진과 해일, 기상경보·주의보, 강수량, 하천수위, 재해 시 긴급 공지, 주말 일기예보, 방재 행정 무선방송 내용을 메일로 전송합니다.

[전송 등록 방법] entry-esuginami@susu-mail.jp 로 제목과 내용이 없는 빈 메일을 보내면, '등록용 URL' 이 메일로 전송됩니다. 그 URL 로 접속하면 등록이 완료됩니다.

전화 통보 서비스 (일본어 대응)

재해 기상정보와 방재 행정 무선방송의 내용을 알려드립니다. 자세한 내용은 방재과에 문의 주세요.

하천수위 경보기

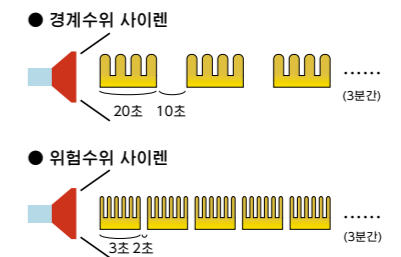
하천 수위에 경계가 필요한 경지에 달했을 경우, "경계수위 사이렌" 이, 침수 등 피해가 발생하는 수위에 달하면 "위험수위 사이렌" 이 울립니다.

전화 응답 서비스 (일본어 대응)

방재 행정 무선방송의 내용이 잘 안 들릴 경우, 전화로 확인할 수 있습니다.

☎ 0120-170-100 (통화 무료)

☎ 03-5378-8221 (구외로부터의 전화, 휴대전화, PHS 인 경우에는 통화료가 부당됩니다)



地震や大雨のときの情報収集

区ホームページや区公式ツイッターで災害情報、気象情報などをお知らせします。

区ホームページ	http://www.city.suginami.tokyo.jp/
区公式ツイッター	https://twitter.com/suginami_tokyo/

災害・防災情報のメール配信サービス (英語対応有)

地震と津波、気象警報・注意報、雨量、河川水位、災害時の緊急なお知らせ、週末天気予報、防災行政無線放送の内容をメールで配信しています。

[配信登録方法] entry-esuginami@susu-mail.jp まで空メール (件名や本文のない Eメール) を送ると、「登録用 URL」がメールで届きます。その URL にアクセスすると、登録が完了します。

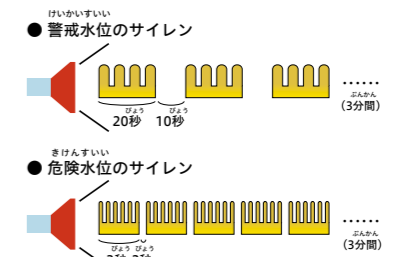
電話通報サービス (日本語のみ)

災害気象情報や防災行政無線放送の内容をお知らせします。詳しくは防災課までお問い合わせください。

河川水位警報機

河川の水位が警戒の必要な域に達すると「警戒水位サイレン」が、浸水等の被害が生ずる水位に達すると「危険水位サイレン」が鳴ります。

電話応答サービス (日本語のみ)	
防災行政無線放送の内容が聞き取りづらい場合、電話で確認できます。	
☎ 0120-170-100 (通話無料)	
☎ 03-5378-8221 (区外からの電話、携帯電話、PHS の場合、通話料がかかります)	



Daily Preparations

- Thoroughly check the means of communication with your family and the earthquake relief camps, as well as the evacuation areas on the map.
- Make a portable card for evacuation on which your address, name, date of birth, blood type, past illnesses, contact information of your evacuation site, Message Dial, etc., are written and make it available for use in times of disaster.
- Take measures to prevent furniture, etc., from tipping, falling over or shifting (including TVs and refrigerators).
- Equip a fire extinguisher and fire alarm in preparation for fire.
- Take glass scattering prevention measures.
- Make sure that items with a risk of falling are not placed in high places.
- Store three days' worth of water and food for your family. (For water, the rough indication is 3 liters per person/day)
- Prepare an emergency bag.

The City Office arranges emergency supplies.

Inquiries ▶ Disaster Preventions Section

Making your house earthquake resistant:

It is important to make a seismic diagnosis and make your home resistant to earthquakes. The City Office has subsidy programs for a seismic diagnosis and renovation costs.

Inquiries ▶ Seismic Retrofitting Desk, Building Control Section

日常防备

- 仔细确认与家人确认联系方式灾害救援所与广域避难场所。
- 制作避难时随身携带的卡片，写明住址、姓名、出生日期、血型、病历、避难场所联系方式、电话留言内容等，以备在灾害发生时使用。
- 实施防止家具等物件倒下、掉落、移动措施（包括电视机、冰箱等）。
- 准备灭火器、火灾警报器，以防火灾。
- 实施防止玻璃飞散措施。
- 有掉落危险的物品请勿置于高处。
- 准备一家人3天份的水与食物（水以1人1天3升为准）。
- 准备紧急携带用品。

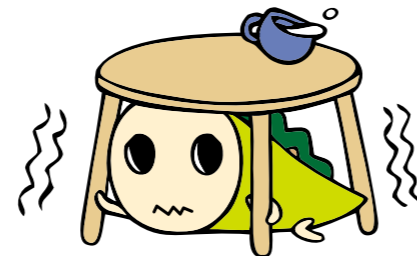
调整杉井区的防灾用品。

咨询：防灾课

住宅的抗震工程、进行抗震评估，打造抗震住宅至关重要。

杉井区针对抗震评估、修缮工程的费用设有补助制度。

咨询：建筑课抗震修缮负责人



Emergency Materials 紧急携带物品



평소의 대비

- 가족 간의 연락방법 확인과 지진구호소, 광역피난소를 잘 확인해둡시다.
- 주소, 이름, 생년월일, 혈액형과 과거 질병, 연락처·피난소, 전연 다이얼 등을 알 수 있는 피난용 휴대카드를 작성하여 재해 시에 활용할 수 있도록 해둡시다.
- 가구류의 넘어짐, 떨어짐, 이동 등이 발생하지 않도록 고정하는 등, 대책을 마련해 둡시다. (텔레비전과 냉장고도 포함)
- 화재에 대비하여 소화기와 화재경보기를 마련해둡시다.
- 유리가 깨져서 흩어지지 않도록 대책을 마련해둡시다.
- 떨어질 위험이 있는 물건은 높은 곳에 두지 않도록 합니다.
- 가족의 3 일분의 물과 식료품을 비축해둡시다. (물은 한 명당 하루에 3ℓ 기준)
- 비상 반출품을 준비해둡시다.

스기나미구에서는 방재용품의 알선을 시행하고 있습니다.

문의▶방재과

주택의 내진화, 내진진단을 실시하여, 지진에 강한 주택으로 하는 것이 중요합니다.

스기나미구에서는 내진진단, 개수공사비용의 조성제도가 있습니다.

문의▶건축과 내진 개수담당

日頃の備え

- ご家族で連絡方法の確認と、震災救援所や広域避難場所をよく確認しておきましょう。
- 住所氏名、生年月日や血液型と既往症、連絡先避難場所、伝言ダイヤル等がわかる避難用携帯カードを作成し被災時に活用できるようにしておきましょう。
- 家具類の転倒・落下・移動防止対策を行いましょ。 (テレビや冷蔵庫なども)
- 火事に備え、消火器・火災警報器を備えましょ。
- ガラスの飛散防止対策を行いましょ。
- 落下のおそれがあるものは、高いところに置かないようにしましょう。
- 家族の3日分の水と食料を備蓄ましょ。(水は1人1日3リットルが目安)
- 非常持ち出し品を準備ましょ。

区では、防災用品のあっせんを行っています。

問▶防災課

住宅の耐震化 耐震診断を行い、地震に強い住宅にすることが重要です。

区では、耐震診断・改修工事費用の助成制度があります。

問▶建築課耐震改修担当

비상 반출품 非常持ち出し品

